

**Töökeskkonna õhu kvaliteet.
Terminoloogia**

Workplace atmospheres - Terminology

EESTI STANDARDI EESSÖNA

NATIONAL FOREWORD

| | |
|--|--|
| Käesolev Eesti standard EVS-EN 1540:1999 sisaldb Euroopa standardi EN 1540:1998 ingliskeelset teksti. | This Estonian standard EVS-EN 1540:1999 consists of the English text of the European standard EN 1540:1998. |
| Käesolev dokument on jõustatud 12.12.1999 ja selle kohta on avaldatud teade Eesti standardiorganisatsiooni ametlikus väljaandes. | This document is endorsed on 12.12.1999 with the notification being published in the official publication of the Estonian national standardisation organisation. |
| Standard on kättesaadav Eesti standardiorganisatsioonist. | The standard is available from Estonian standardisation organisation. |

| | |
|---|---------------|
| Käsitlusala: Standard määratleb töökeskkonna õhu kvaliteedi alal kasutatavad terminid. Siin sisalduvaid termineid peetakse töökoha õhu hindamisel vajaminevateks põhiterminiteks, mille defineerimine on vajalik mitmetähenduslikkuse vältimiseks ja kasutusuhtsuse tagamiseks. | Scope: |
|---|---------------|

ICS 01.040.13, 13.040.30

Võtmesõnad: kvaliteet, sõnastik, töökeskkonna õhk, töoruum, õhk, õhu saastumine

EUROPÄISCHE NORM EUROPEAN STANDARD NORME EUROPÉENNE

EN 1540

Oktober 1998

ICS 01.040.13; 13.040.30

Deskriptoren: Immission, Luft, Qualität, Atmosphäre, Arbeitsraum, Vokabular

Deutsche Fassung

Arbeitsplatzatmosphäre Terminologie

Workplace atmospheres – Terminology

Atmosphères des lieux de travail – Terminologie

Diese Europäische Norm wurde von CEN am 3. Oktober 1998 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist.

Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Zentralsekretariat oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Zentralsekretariat mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien, der Tschechischen Republik und dem Vereinigten Königreich.

CEN

EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
European Committee for Standardization
Comité Européen de Normalisation

Zentralsekretariat: rue de Stassart 36, B-1050 Brüssel

Contents list

| | Page |
|-----------------------------|------|
| 1 Scope..... | 2 |
| 2 Normative references..... | 2 |
| 3 Definitions | 3 |
| 4 Equivalent terms | 7 |
| 5 Alphabetical index | 8 |

Sommaire

| | Page |
|---|------|
| 1 Domaine d'application | 2 |
| 2 Références normatives | 2 |
| 3 Définitions | 3 |
| 4 Termes équivalents dans les trois langues | 7 |
| 5 Index alphabétique | 8 |

Inhalt

| | Seite |
|---|-------|
| 1 Anwendungsbereich | 2 |
| 2 Normative Verweisungen | 2 |
| 3 Definitionen..... | 3 |
| 4 Gleichbedeutende Benennungen | 7 |
| 5 Alphabetisches Stichwortverzeichnis | 8 |

Foreword

This European Standard has been prepared by Technical Committee CEN/TC 137 „Assessment of workplace exposure“, the secretariat of which is held by DIN.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by April 1999, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by April 1999.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

Avant-propos

La présente norme européenne a été élaborée par le Comité Technique CEN/TC 137 „Estimation de l'exposition sur les lieux de travail“ dont le secrétariat est tenu par le DIN.

Cette norme européenne devra recevoir le statut de norme nationale, soit par publication d'un texte identique, soit par entérinement, au plus tard en avril 1999, et toutes les normes nationales en contradiction devront être retirées au plus tard en avril 1999.

Selon le Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, les instituts de normalisation nationaux des pays suivants sont tenus de mettre cette norme européenne en application: Allemagne, Autriche, Belgique, Danemark, Espagne, Finlande, France, Grèce, Irlande, Islande, Italie, Luxembourg, Norvège, Pays-Bas, Portugal, République Tchèque, Royaume-Uni, Suède et Suisse.

1 Scope

This standard defines terms used in the field of workplace atmospheres. The terms included are those that have been identified as being fundamental to workplace atmospheres because their definition is necessary to avoid ambiguity and ensure consistency of use.

2 Normative references

This European Standard incorporates by dated or undated reference, provisions from other publications. These normative references are cited at the appropriate places in the text and the publications are listed hereafter. For dated references, subsequent amendments to or revisions of any of these publications apply to this European Standard only when incorporated in it by amendment or revision. For undated references the latest edition of the publication referred to applies.

EN 481

Workplace atmospheres – Size fraction definitions for measurement of airborne particles

1 Domaine d'application

Cette norme définit les termes utilisés dans le domaine de l'air des lieux de travail. Les termes inclus sont ceux qui sont apparus fondamentaux pour ce domaine parce que leur définition est nécessaire pour éviter toute ambiguïté et assurer un usage cohérent.

2 Références normatives

Cette norme européenne comporte, par référence datée ou non datée, des dispositions d'autres publications. Ces références normatives sont citées aux endroits appropriés dans le texte et les publications sont énumérées ci-après. Pour les références datées, les amendements ou révisions ultérieurs de l'une quelconque de ces publications ne s'appliquent à cette norme européenne que s'ils y ont été incorporés par amendement ou révision. Pour les références non datées, la dernière édition de la publication à laquelle il est fait référence s'applique.

EN 481

Atmosphères des lieux de travail – Définition des fractions de taille pour le mesurage des particules en suspension dans l'air

Vorwort

Diese Europäische Norm wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 137 „Bewertung der Belastungen am Arbeitsplatz“ erarbeitet, dessen Sekretariat vom DIN gehalten wird.

Diese Europäische Norm muß den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis April 1999, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis April 1999 zurückgezogen werden.

Entsprechend der CEN/CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien, die Tschechische Republik und das Vereinigte Königreich.

1 Anwendungsbereich

Diese Norm definiert Benennungen auf dem Gebiet der Arbeitsplatzatmosphäre. Die hierin enthaltenen Benennungen sind als grundlegend für die Arbeitsplatzatmosphäre anerkannt worden, da ihre Definitionen notwendig für die Kohärenz in der Verwendung dieser Benennungen sind.

2 Normative Verweisungen

Diese Europäische Norm enthält durch datierte oder undatierte Verweisungen Festlegungen aus anderen Publikationen. Diese normativen Verweisungen sind an den jeweiligen Stellen im Text zitiert, und die Publikationen sind nachstehend aufgeführt. Bei datierten Verweisungen gehören spätere Änderungen oder Überarbeitungen dieser Publikationen nur zu dieser Norm, falls sie durch Änderung oder Überarbeitung eingearbeitet sind. Bei undatierten Verweisungen gilt die letzte Ausgabe der in Bezug genommenen Publikation.

EN 481

Arbeitsplatzatmosphäre – Festlegung der Teilchengrößenverteilung zur Messung luftgetragener Partikel

| | |
|------------|--|
| EN 482 | Workplace atmospheres – General requirements for the performance of procedures for the measurement of chemical agents |
| EN 689 | Workplace atmospheres – Guidance for the assessment of exposure by inhalation to chemical agents for comparison with limit values and measurement strategy |
| ISO 3534-1 | Statistics – Vocabulary and symbols – Part 1: Probability and general statistical terms |
| ISO 4225 | Air quality – General aspects – Vocabulary |
| ISO 6879 | Air quality – Performance characteristics and related concepts for air quality measuring methods |

3 Definitions

3.1 air pollutant: Any material emitted into the atmosphere either by human activity or natural processes and adversely affecting man or the environment. (ISO 4225)

3.2 air sample: The product of the process of air sampling.

3.3 air sampling: A process consisting of the collection, withdrawal or isolation of a fractional part of a larger volume of air. It can include the simultaneous isolation of selected components.

3.4 analyte: The component of the air sample which is ultimately measured directly or indirectly.

3.5 averaging time: A period of time for which the measuring procedure yields a single value. (EN 482)

3.6 bias: Consistent deviation of the measured value from the value of the air quality characteristic itself or the accepted reference value. (ISO 6879)

3.7 biological agent: Microorganisms, including those which have been genetically modified, cell cultures and human endoparasites which can cause any infection, allergy or toxicity or otherwise create a risk to human health.

3.8 breathing zone: The space around the worker's face from where he

| | |
|--------|--|
| EN 482 | Atmosphères des lieux de travail – Exigences générales concernant les performances des procédures de mesurage des agents chimiques |
| EN 689 | Atmosphères des lieux de travail – Conseils pour l'évaluation de l'exposition aux agents chimiques aux fins de comparaison avec des valeurs limites et stratégie de mesure |

| | |
|------------|---|
| ISO 3534-1 | Statistique – Vocabulaire et symboles – Partie 1: Probabilité et termes statistiques généraux |
| ISO 4225 | Qualité de l'air – Aspects généraux – Vocabulaire |

| | |
|----------|---|
| ISO 6879 | Qualité de l'air – Caractéristiques de fonctionnement et concepts connexes pour les méthodes de mesure de la qualité de l'air |
|----------|---|

3 Définitions

3.1 polluant de l'air: Toute substance émise dans l'atmosphère, soit par une activité humaine, soit par un processus naturel, qui affecte défavorablement l'homme ou l'environnement. (ISO 4225)

3.2 échantillon d'air: Le résultat du processus d'échantillonnage de l'air.

3.3 échantillonnage de l'air: Processus par lequel on récupère, on extrait ou on isole une partie d'un plus grand volume d'air. Il peut comprendre la séparation simultanée de composants particuliers.

3.4 constituant à doser: Composant de l'échantillon d'air qui est finalement dosé directement ou indirectement.

3.5 temps de pondération: Durée pour laquelle la procédure de mesure donne une seule valeur. (EN 482)

3.6 erreur systématique, biais: Ecart systématique de la valeur mesurée par rapport à la valeur de la caractéristique de la qualité de l'air elle-même, ou de la valeur de référence acceptée. (ISO 6879)

3.7 agents biologiques: Les micro-organismes, y compris les micro-organismes génétiquement modifiés, les cultures cellulaires et les endoparasites humains qui sont susceptibles de provoquer une infection, une allergie ou une toxicité ou de constituer de toute autre façon un risque pour la santé humaine.

3.8 zone respiratoire: Volume autour de la face du travailleur dans

| | |
|--------|--|
| EN 482 | Arbeitsplatzatmosphäre – Allgemeine Anforderungen an Verfahren für Messung von chemischen Arbeitsstoffen |
| EN 689 | Arbeitsplatzatmosphäre – Anleitung zur Ermittlung der inhalativen Exposition gegenüber chemischen Stoffen zum Vergleich mit Grenzwerten und Meßstrategie |

| | |
|------------|---|
| ISO 3534-1 | Statistics – Vocabulary and symbols – Part 1: Probability and general statistical terms |
| ISO 4225 | Air quality – General aspects – Vocabulary |

| | |
|----------|--|
| ISO 6879 | Air quality – Performance characteristics and related concepts for air quality measuring methods |
|----------|--|

3 Definitionen

3.1 luftverunreinigender Stoff: Jeder Stoff, der entweder aufgrund menschlicher Tätigkeit oder durch natürliche Vorgänge bedingt in die Luft emittiert wird und nachteilige Wirkungen auf den Menschen oder die Umwelt hat. (ISO 4225)

3.2 Luftprobe: Das Ergebnis einer Luftprobenahme.

3.3 Luftprobenahme: Ein Vorgang, der aus der Sammlung, Entnahme oder Abtrennung eines Teils von einem größeren Luftvolumen besteht. Er kann die gleichzeitige Abtrennung von ausgewählten Komponenten beinhalten.

3.4 Analysensubstanz/Analyt: Der Bestandteil der Luftprobe, der letztlich direkt oder indirekt bestimmt wird.

3.5 Mittelungsdauer: Zeitintervall, für das ein Meßverfahren einen einzelnen Meßwert liefert. (EN 482)

3.6 systematische Abweichung: Gleichbleibende Abweichung des Meßwertes von dem Wert des Luftbeschaffenheitsmerkmals oder dem anerkannten Referenzwert. (ISO 6879)

3.7 biologischer Arbeitsstoff: Mikroorganismen, einschließlich genetisch veränderter Mikroorganismen, Zellkulturen und Humanendoparasiten, die Infektionen, Allergien oder toxische Wirkungen hervorrufen können.

3.8 Atembereich: Der Bereich um das Gesicht des Arbeitnehmers, aus